

太田市行政信息中文指南

太田之音

太田市国际交流协会编辑发行

2020年11月10日号

太田インフォルマ 2020年11月10日号(中国語版)

P1. おたイルミネーション 2020・今治フェア開催

P2. 女性に対する暴力をなくす運動・11月は児童虐待防止推進月間・個人住民税の主な改正・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を発行します・市税の11月納税

P3. 中国語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・外国人のための無料法律相談会・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイト つながるひろがるにほんごでのくらし・秋の全国火災予防運動

P4. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・太田国際ふれあいパーティー開催中止のお知らせ

*折り込みチラシ: ✓今までの子育てを振り返ってみませんか? ✓太田警察署からのお知らせ ✓COVID-19にならないためにすることや、他の人にうつさないためにすること

太田灯饰 2020

八王子山公园(北部运动公园)

12月1日(周二)~1月11日(周一节日)

停车场免费

太田市役所彩灯

12月7日(周一)~1月30日(周六)

新田榉树林荫大道彩灯

新田文化会馆东面市道1级42号约35米

11月2日(周一)~1月30日(周六)

时间: 日落~22:00

咨询: 商业观光课 电话: 0276-47-1833

今治嘉年华 交流推进课

0276-47-1908

时 日: 11月14日(周六) 10:00开始

地 点: 巴士中心太田管理栋

(同日管理栋内今治市特产店开张)



内 容: 姐妹城市爱媛县今治市的特产品销售

销售特产: 桔子、桔子汁、毛巾等(售罄截止)

扑灭向女性施暴运动

市民商量课
0276-47-1912

11月12日至25日是扑灭向女性施暴运动期间。暴力是应由全社会来克服的严重人权侵犯。让我们一起努力创建没有暴力的社会。

什么是DV(家暴)? 配偶或恋人等关系亲密者间所发生的身体、精神、性、经济等方面的暴力。DV(家暴)是犯罪。即使是亲密的关系，无论在何种情况，暴力都是不为允许的。

请寻求商量 绝大多数的DV受害者都处于无法与他人商量，独自为难的状态。也有害怕连累家人受到危害，不敢求助的情况。如有受害者与您商量，请与就近的商量机关联系。

商量实施机构	电话号码	商量受理时间
群马县女性商量中心 (配偶暴力商量支援中心)	027-261-4466 (商量专用电话)	周一至周五(节假日及年末年初除外) 9:00至19:30(律师电话法律咨询须事先预约) 周六 10:00至17:00 周日 13:00至17:00
太田警察署	0276-33-0110(总机)	24小时受理(夜间及节假日为值班警员)
太田保健福祉事务所	0276-31-8241(总机)	周一至周五(节假日及年末年初除外) 8:30至17:15
市民商量课(市役所3楼)	0276-47-1912	
儿童课(同上)	0276-47-1911	
男性DV受害者商量电话	027-263-0459 (商量专用电话)	每月第2、4个周三 12:00至13:30



11月是儿童虐待防止推进月 橘色丝带运动启发强化月

关于个人住民税的主要改定

- 工资所得控除、公共年金等控除中一部分转为基础控除
- 创设所得金额调整控除
- 单亲控除及寡妇控除的改定

2021年度起个人住民税将有部分改定。
对于大多数人虽无影响，但今年份的年末调整
及确定申报材料样式将大幅变更，敬请注意。

- **创设“单亲控除”**：无论婚史及性别，以下全部条件该当者可适用30万日元控除金额的“单亲控除”。
✓有总所得金额等在48万日元以下共同生计的子女
✓父亲或母亲的总所得金额在500万日元以下
✓不处于事实婚姻中
- **寡妇控除的改定**：至今属于控除对象的寡妇非上述情况该当时，仅限总所得金额在500万日元以下时，可继续适用26万日元控除金额的“寡妇控除”。

个人住民税相关咨询：市民税课 0276-47-1932

所得税(年末调整及确定申报)相关咨询：馆林税务署 0276-72-4373

发行年末调整确定申报需要的控除证明书

日本年金机构将向今年1月1日至9月30日缴纳国民年金保险费者发送《社会保险费(国民年金保险费)控除证明书》。受到后请妥善保管。

咨询：太田年金事务所 ☎0276-49-3716 年金热线 ☎0570-05-1165

11月市税缴纳

咨询：收纳课 ☎0276-47-1820

● 缴纳期限：2020年11月30日

● 税目：国民健康保险费(第5期)

※请务必于期限内缴纳。随时受理银行转账手续办理。便于缴纳

中文咨询翻译服务

关于签证、结婚离婚、税务抚养、医疗保健、公营住房、各种证明文件、保育园申请、单亲家庭补助等咨询商量及市役所内办事翻译。免费保密。

每周一、二 13:00~16:00、

周五 9:00~11:30

※节假日及年末年初休息，难件请早。请务必佩戴口罩。

がいこくじん し みんそうだんまどぐち

太田市役所一楼 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：太田市役所 0276-47-1111

上述时间以外有事咨询请拨打：0276-48-1001（中文直通）



职业安定所太田外籍人士移动咨询服务

每周二 13:00~16:00 ※节假日及年末年初休息。

がいこくじん し みんそうだんまどぐち

太田市役所一楼市民课旁 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：职业安定所太田 ☎0276-46-8609

请务必佩戴口罩，感谢您的合作。

免费外语法律咨询

咨询预约：群馬律师会
电话：027-233-4804

- 时日：2020年11月15日（周日）13:00~17:00（当天四点为止受理，预约优先）
- 地点：有限会社真下会计事务所会议室（太田市新井町514-14 诚奉大楼3楼）
- 时间方法：60分钟以内的面谈 费用：免费
- 对应语种：汉语、英语、西班牙语、葡萄牙语
- 内容：律师将提供有关入管问题（在留资格等）、家庭问题（离婚、继承等）、劳动纠纷（未付工资、解雇、工伤等问题）、其他问题（债务、交通事故等）等各种免费法律咨询。

“外国居民”的日语学习网站 融会贯通 日语生活

通过由日本文化厅运营的本网站，在日本生活的外国人可以学习日语，达到以日语进行交流与生活的目标。可以根据自己的日语水平与想要学习的场景，通过关键字搜索相应的学习内容。请大家通过日语的学习以及运用，更深地融入社会，丰富生活吧。



秋季全国火灾预防运动

消防本部预防课
☎0276-33-0202

11月9日~15日是秋季全国火灾预防运动周。在此火灾易发季节，做好防火措施，保护生命财产。

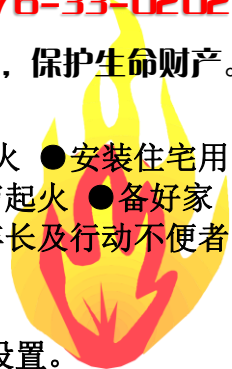
住宅防火保护生命的七大要点

- 绝对不在床上抽烟 ●使用暖炉时要远离易燃物品 ●离开煤气灶边等时一定要关火 ●安装住宅用火灾警报器，以防止无法及时逃离现场 ●选用防燃品，以防床上用品、衣类、窗帘起火 ●备好家用灭火器，以便在火势尚小时将火扑灭 ●制定好近邻间的相互协助体制，以保护年长及行动不便者



推进重点 住宅用火灾警报器（住警器）设置的普及推进

所有住宅都必须设置住警器。为了保护您的生命，望还未设置者尽快设置。



休 息 日 急 诊 值 班 医 院

11月15日 (周日)	〔内科、小児科〕 えはら内科クリニック 江原内科诊所 (下小林町) 0276-60-3130	〔内科〕 竹内医院 (飯田町) 0276-30-0001	〔婦産科〕 岩崎医院 (新井町) 0276-45-5818	
11月22日 (周日)	〔内科、小児科〕 正田医院 (南矢島町) 0276-38-5511	〔泌尿科、内科〕 おおた泌尿器科・内科クリニック 太田泌尿科内科诊所 (赤矢島町) 0276-38-8833	〔耳鼻咽喉科〕 ふくだ耳鼻咽喉科クリニック 福田耳鼻咽喉科诊所 (下小林町) 0276-60-3130	
11月23日 (假日)	〔内科、小児科〕 たきざわ医院 滝沢医院 (新田赤堀町) 0276-55-1010	〔内科〕 くろいわ内科呼吸器科クリニック 黒岩内科呼吸器科诊所 (上田島町) 0276-32-9618	〔眼科〕 はりがや眼科 針谷眼科 (小舞木町) 0276-47-8101	
11月29日 (周日)	〔外科、内科〕 尾島クリニック 尾島诊所 (粕川町) 0276-40-7171	〔小児科〕 南矢島こどもクリニック 南矢島児童诊所 (南矢島町) 0276-60-0415	〔皮膚科、成形外科、小児科〕 野口皮膚科医院 (飯冢町) 0276-60-1211	
12月6日 (周日)	〔婦産科、内科、小児科〕 山口医院 (台之乡町) 0276-45-8818	〔内科、小児科〕 和賀クリニック 和賀诊所 (大原町) 0277-20-4370	〔内科〕 さわのクリニック 沢野诊所 (牛沢町) 0276-60-5050	〔婦科〕 ときざわレディース クリニック 時澤女子诊所 (小舞木町) 0276-60-2580
12月13日 (周日)	〔小児科〕 もてぎこども クリニック 茂木児童诊所 (脇屋町) 0276-55-2800	〔内科、小児科〕 平原内科消化器科 (小舞木町) 0276-45-3891	〔内科、小児科〕 小島医院 (熊野町) 0276-25-0378	〔耳鼻咽喉科〕 佐藤耳鼻咽喉科医院 (飯冢町) 0276-48-4526

休息日急救指定医院 (仅限急诊)

太田記念病院 0276-55-2200
本島綜合病院 0276-22-7131
堀江病院 0276-38-1215
イムス太田中央綜合病院 0276-37-2378
城山病院 0276-46-0311
宏愛会第一病院 0277-78-1555

工作日夜间急诊诊疗所 (内科或小児科)

太田市飯田町 818
挂号时间: 18:45~21:45
周一至周六 (节假日, 年末年初除外)
电话: 0276-60-3099

休息日牙科诊疗

仅限周日节假日及年末年初
太田新田齒科医師会館
时间: 10:00~13:00
电话: 0276-45-7320

※如有发热或呼吸器官不适症状时, 请现在车中等电话联系后前往挂号。

※休息日值班医院是为了急诊病人而设, 除此以外者请于工作日就诊。

※休息日值班医院的排班有更变得可能, 请致电急救医院指南电话服务确认值班医院是否有变更及急救指定医院的诊疗科目 (0276-45-7799)。



太田国际交流餐晚会停办通告

为了新型冠状病毒感染肺炎疫情防控, 决定中止举办原定于 12 月举办的今年的太田国际交流餐晚会。感谢诸位的支持。

太田市国际交流协会 0276-48-1001



太田市役所交流推進課 太田市国际交流协会

地址: 〒373-8718 太田市浜町 2-35 电子邮箱: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
电话: 0276-48-1001 0276-47-1908 传真: 0276-48-1012
网址: https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/china_01.html

太田市交流推進課・太田市国际交流協会 (中国語版行政情報)

本刊可于太田市役所 (外籍人士咨询商量中文窗口、综合服务柜台)、东服务中心、西服务中心、尾岛庁舎、各行政中心、保健中心、社会教育综合中心、新田文化会馆、敷家本町文化会馆、太田市车站文化会馆、学习文化会馆、太田市美术馆图书馆、太田年金事务所、太田邮政局、永旺梦乐城太田等免费自由领取。此外您亦可登录太田市国际交流协会官网浏览。

